



**IAIA**  
International Association  
for Impact Assessment  
الرابطة الدولية لتقييم الأثر

"يمكن أن يساعد تقييم الأثر في تقليل  
الهشاشة تجاه التغيرات المناخية  
وبالتالي يزيد من قدرة النظم الطبيعية  
والبشرية على المقاومة".

تمت ترجمة هذه الوثيقة إلى اللغة العربية وتنقيحها من  
قبل هيام أحمد وغريس رشيد.

إن المستند الأصلي متوفر على [IAIA](https://www.iaia.org/uploads/pdf/Fastips_3Climate.pdf) على [https://www.iaia.org/uploads/pdf/Fastips\\_3Climate.pdf](https://www.iaia.org/uploads/pdf/Fastips_3Climate.pdf)

لم تتم مراجعة هذه الترجمة من قبل الرابطة الدولية  
لتقييم الأثر للتأكد من دقتها.



## المؤلف

سابين مكلوم

بالإضافة إلى مساهمات قيّمة من فيل باير ، بيتر  
كروول ، ويس فيشر وأريند كولهوف وغيرهم من  
أعضاء قسم تغير المناخ.

# القرارات الذكية حول المناخ

يؤثر تغير المناخ على مختلف النظم البشرية والطبيعية ويشكل تحدياً خطيراً على التنمية الاقتصادية واستدامة النظم  
الايكولوجية.

لذلك ينبغي الأخذ بالإعتبار الآثار المفيدة كما والآثار العكسية المحتملة نتيجة التغير المناخي في عمليات أخذ القرار بشأن السياسات والخطط والبرامج والمشاريع  
المقترحة. تعتبر معالجة المخاطر والفرص أمراً ضرورياً في عملية إتخاذ القرارات التي ستظل فعّالة في ظل الظروف المستقبلية، حيث يُتوقع أن تصبح العديد من  
تأثيرات تغير المناخ هذه أكثر حدة.

يمكن لعملية تقييم الأثر أن تضمن معالجة التخفيف من آثار تغير المناخ (الآثار المقترحة من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري للمشروع المقترح)، كما والتكيف  
مع تغير المناخ (آثار تغير المناخ على المشروع المقترح) بشكل مناسب ضمن تصاميم السياسات والخطط والبرامج والمشاريع.

يمكن أن يساعد أخذ تغير المناخ في الاعتبار في صنع القرار، من خلال عملية تقييم الأثر، في تخفيف الهشاشة تجاه التغيرات المناخية وبالتالي في زيادة مرونة النظم  
الطبيعية والبشرية.

يمكن أن يلعب تقييم الأثر دوراً مهماً في تحقيق الأهداف الوطنية أو الإقليمية أو القطاعية الموضوعة لمواجهة تغير المناخ.

تركز هذه الإرشادات على الأشياء الرئيسية التي يجب معرفتها وأخذها في الاعتبار عند البحث في تغير المناخ في عمليات تقييم الأثر.

**FASTIPS**

No. 3 | February 2013

## خمسة أشياء مهمة يجب القيام بها

- 1 - معالجة كل من التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه كقضايا تكاملية عند تقييم السياسات والخطط والبرامج والمشاريع المقترحة.
- 2- استخدام أحدث المعلومات العلمية وأكثرها موثوقية حول تغير المناخ وآثاره كما والإعتماد على الخبرة العملية لدعم وتحسين عملية صنع القرار
- 3- معالجة أوجه عدم اليقين بشأن المناخات المستقبلية من خلال درس وتقييم أداء وآثار المشروع المقترح وفق مجموعة من الافتراضات المتصلة في الإسقاطات المناخية وبالتالي، التعرف على أهمية تحديد الخيارات المختلفة حيث لا يوجد خطر او الخيارات التي تقلل الخطر كما والخيارات ذات الفوائد المتعددة في ظل ظروف مختلفة - بالتزامن مع تطبيق مناهج الإدارة التكيفية
- 4- اشراك أصحاب الشأن بشكل كامل، وإدراج المعارف التي يمتلكها السكان المحليون والشعوب الأصلية التي يمكن أن يتأثروا بتغير المناخ؛ يمكن للسكان المحليون والشعوب الأصلية المساعدة في تحديد الظروف الأساسية كما وإجراء التحليلات، وتحديد وتقييم تدابير التخفيف والتكيف
- 5- طلب المساعدة من المتخصصين في التواصل والصحفيين ذوي الخبرة للمساعدة في إعلام صانعي القرار بأهمية وانعكاسات تغير المناخ على المقترحات التي يتم تقييمها

## خمسة أشياء مهمة يجب معرفتها

- 1- يجب البحث في موضوع تغير المناخ بالترابط مع القضايا البيئية والاجتماعية والاقتصادية التي تؤثر على النظم البشرية والطبيعية، وليس بمعزل عنها.  
إن المطلوب هونهج متوازن يعالج كلا من المخاطر المناخية وغير المناخية على حد سواء.
- 2- ينبغي استخدام عملية تقييم الأثر لتقييم آثار تغير المناخ على مدى أفق زمني يمتد لعقود عديدة (حتى 100 عام) من أجل دعم عمليات اتخاذ القرار التي من شأنها تقليص المخاطر المحتملة والمرتبطة بتغير المناخ، كما وتحديد الفرص، وتحسين القدرة على التكيف لدى النظم الطبيعية والبشرية على المدى البعيد  
يعد التخطيط الدقيق واتخاذ القرارات على المدى القصير أمراً مهماً بشكل خاص للدول الجزرية الصغيرة والبلدان المنخفضة، والتي تعد من بين الأكثر عرضة لتغير المناخ والتي بدأت تظهر فيها آثاراً سلبية ملحوظة
- 3- لا ينبغي استخدام عدم اليقين بشأن تغير المناخ في المستقبل وما يرتبط به من مخاطر، بما في ذلك الصعوبات في التصدي لها ، كذريعة للتقاعس عن العمل وعدم اتخاذ التدابير  
إن التهديد المرتبط بتغير المناخ يتطلب مناهج مرنة لمعالجة عددا من السيناريوهات المستقبلية المحتملة. يمكن لتقييم الأثر أن يسلط الضوء على النهج المناسب كما ويساعد في الاختيار من بين استراتيجيات وتدابير التخفيف والتكيف البديلة
- 4- يمكن لتقييم الأثر أن يؤمن مراجعة مستمرة مدى فعالية وكفاءة وإنصاف وشرعية القرارات المتخذة في عملية الاستجابة للتغيرات المناخية المتوقعة من خلال إنشاء آليات مناسبة لرصد وإعادة تقييم المخاطر
- 5- هناك حاجة إلى بذل جهود مستمرة لتوثيق وتحليل الحالات التي استخدمت تقييم الأثر لمعالجة تغير المناخ وذلك لتحسين عمليات تقييم الأثر كما ولتعزيز فهمها من قبل صانعي القرار وأصحاب الشأن الآخرين

## تريد معرفة المزيد؟

[www.iaia.org/publications-resources](http://www.iaia.org/publications-resources)

المنشورات القابلة للتنزيل - نصائح سريعة

Do you have a suggestion or a request for a FasTip on a different topic?  
Contact Maria Partidário (mpartidario@gmail.com), FasTips Series Editor.

## للمزيد من القراءة

يجب على ممارسي تقييم الأثر أيضاً قراءة وإتباع النصائح الواردة في وثيقة أفضل ممارسات الرابطة الدولية لتقييم الأثر التالية:

يمكن الاطلاع على منشور ، (SP8) الخاص رقم 8 IAIA الرابطة الدولية لتقييم الأثر - تغير المناخ في مبادئ أفضل الممارسات الدولية لتقييم الأثر. "أبريل 2012 على الرابط

[http://www.iaia.org/publicdocuments/specialpublications/SP8%20Climate%20Change\\_web.pdf](http://www.iaia.org/publicdocuments/specialpublications/SP8%20Climate%20Change_web.pdf).

بالإضافة إلى ذلك، تستمر مجموعات أخرى في تطوير مجموعة متزايدة من المعلومات حول تغير المناخ والتفاعل الخارجي، بما في ذلك المبادئ التوجيهية والأدوات القائمة على الويب، للمساعدة في فهم تغير المناخ

المستقبلي والتنوُّب به ومعالجته في تقييمات الأثر. تتوفر المؤلفات المختارة كما والروابط إلى مواقع الكترونية من خلال موقع الرابطة الدولية لتقييم الأثر: [www.iaia.org](http://www.iaia.org)

يمكن المشاركة في إضافة المعلومات إلى هذا الموقع عبر التواصل مع الرابطة الدولية لتقييم الأثر.